

**Tony
Conrad**

**This is a Song
About What's
Wrong in Your
Neighborhood/
To the
Bystanders**

**Escalier
du Chant**

22



This is a Song About What's Wrong in Your Neighborhood

Music: Do Do Do Do Do-do Do Si La Do Si La-sol

Jobs, jobs, jobs, jobs.

[do, re*, do, re*]

* The »Re« is sung on an inward breath.
The breathing for these lines goes
OUT — IN — OUT — IN.

similarly:

Jobs, jobs, jobs, jobs.

Jobs, jobs, jobs, jobs.

Jobs, jobs, jobs, jobs.

This is a song about what's wrong in your neighborhood.

Drugs, drugs, drugs, drugs.

Drugs, drugs, drugs, drugs.

Drugs, drugs, drugs, drugs.

Drugs, drugs, drugs, drugs.

This is a song about what's wrong in your neighborhood.

Prices, prices, prices, prices.

Prices, prices, prices, prices.

Prices, prices, prices, prices.

Prices, prices, prices, prices.

This is a song about what's wrong in your neighborhood.

Rent and taxes, rent and taxes, rent and taxes, rent and taxes.

Rent and taxes, rent and taxes, rent and taxes, rent and taxes.

Rent and taxes, rent and taxes, rent and taxes, rent and taxes.

Rent and taxes, rent and taxes, rent and taxes, rent and taxes.

[Repeat ad lib.]

To the Bystanders

Hello...

Spoken, in a completely normal and casual tone of voice:

Please can you sing for us?

Just any little song you know?

Just sing it very quietly to yourself.

A song you knew a long, long time ago.

A simple song we all would sing.

You know? One song comes to mind,

And we will all sing our songs,

Together now, when you're ready;

Try again, and... all of us at once!

Begin singing something, very softly, eyes closed, for about a minute.
Repeat as necessary until bystanders sing.

Dies ist ein Lied darüber, was schief läuft in Ihrer Nachbarschaft

Musik: Do Do Do Do Do-do Do Si La Do Si La-sol

Jobs, jobs, jobs, jobs.

[do, re*, do, re*]

* Das »Re« wird bei der Einatmung gesungen.
Die Atmung für diese Zeilen ist
AUS — EIN — AUS — EIN.

ähnlich:

Jobs, Jobs, Jobs, Jobs.

Jobs, Jobs, Jobs, Jobs.

Jobs, Jobs, Jobs, Jobs.

Dies ist ein Lied darüber, was schief läuft in Ihrer Nachbarschaft.

Drogen, Drogen, Drogen, Drogen.

Drogen, Drogen, Drogen, Drogen.

Drogen, Drogen, Drogen, Drogen.

Drogen, Drogen, Drogen, Drogen.

Dies ist ein Lied darüber, was schief läuft in Ihrer Nachbarschaft.

Preise, Preise, Preise, Preise.

Preise, Preise, Preise, Preise.

Preise, Preise, Preise, Preise.

Preise, Preise, Preise, Preise.

Dies ist ein Lied darüber, was schief läuft in Ihrer Nachbarschaft.

Mieten und Steuern, Mieten und Steuern, Mieten und Steuern, Mieten und Steuern.

Mieten und Steuern, Mieten und Steuern, Mieten und Steuern, Mieten und Steuern.

Mieten und Steuern, Mieten und Steuern, Mieten und Steuern, Mieten und Steuern.

Mieten und Steuern, Mieten und Steuern, Mieten und Steuern, Mieten und Steuern.

[Wiederholen Sie frei]

An die Umstehenden

Hallo ...

Gesprochen; normal, zwanglos artikuliert:

Könnten Sie bitte für uns singen?

Ein kleines Lied, das Sie kennen?

Singen Sie es ganz leise, nur für sich.

Ein Lied, das Sie vor langer, langer Zeit kannten.

Ein einfaches Lied, das wir alle gesungen haben.

Wissen Sie? Es kommt einem ein Lied in den Sinn,

und wir singen alle unsere Lieder,

Jetzt alle gemeinsam, wenn Sie bereit sind;

Probieren Sie es noch mal, und ... alle zusammen!

Beginnen Sie zu singen, sehr leise, mit geschlossenen Augen, für etwa eine Minute.
Wiederholen Sie so oft wie nötig, bis die Umstehenden singen.

This is a Song About What's Wrong in Your Neighborhood / To the Bystanders

In den frühen 1990ern habe ich fast drei Jahre lang »Studio of the Streets« koproduziert, ein öffentlich zugängliches Kabelfernseh-Programm in Buffalo. Dies erwuchs aus einem Bestreben nach einer radikalen Demokratie, mobilisiert von Gemeinschaftsmedien. Wir standen auf den Stufen des Rathauses und fragten jeden, der vorbeikam, ob er bitte mit unseren Kameras sprechen könnte. Die Idee war, die Passanten zu ihrer eigenen Gemeinschaft über soziale, politische und persönliche Themen, die sie beschäftigten, sprechen zu lassen. Das schwierigste für sie war, mit dem Sprechen zu beginnen, was gleichzeitig unseren Beitrag darstellte: den Anfang. Neben anderen Mitgliedern der medialen Community in Buffalo nahmen auch Cathleen Steffan und Ann Szyjka an »Studio of the Streets« teil und filmten vor dem Rathaus (einem der wenigen öffentlichen Plätze der Stadt, wo man dies ohne Genehmigung tun konnte). Zuerst wurden die Passanten durch ein großes Banner und ein Megafon in Gespräche verwickelt; es war eine Mischung aus TV-Produktion und Demonstration für die städtische Förderung eines öffentlichen Fernsehstudios. Als das Team feststellte, dass »Studio of the Streets« ein Vehikel für die Stimmen der Gemeinde geworden war, entwickelte sich das Projekt jedoch bald zu einer normalen wöchentlichen Fernsehsendung.

»Studio of the Streets« gab den Menschen eine Stimme und ermöglichte ihnen Zugang zu den Medien. Jeden Freitag gingen die drei Produzenten zum Rathaus und drehten siebzig Minuten lang. In einem Zusammenschnitt von sechzig Minuten wurde fast alles gesendet. An die tausend Menschen wurden interviewt und die Mehrheit davon konnte im Fernsehen gesehen werden. Das Programm wurde sehr beliebt. Von den Leuten, die auf der Straße um einen Auftritt im Fernsehen gebeten wurden und tatsächlich zur Kamera sprachen, waren die meisten arbeitslos. »Studio of the Streets« zielte auf eine Vereinfachung des Produktionsprozesses, den »Do-it-Yourself«-Aspekt: Dieses Verständnis wurde durch den Einsatz zweier Kameras gefördert, von denen eine gewöhnlich im Bild zu sehen war. In diesem Sinne wurde »Studio of the Streets« ein Programm über den Prozess von Videoproduktion.

For almost three years in the early 1990s I co-produced "Studio of the Streets", a public access cable TV program in Buffalo. This was an effort at radical democracy mobilized by community media. We stood on the steps of City Hall and asked everyone who came past if they could please speak with our cameras. The idea was to start them speaking to their own community about the social, political, and personal issues that concerned them. The hardest part for them was beginning to speak, and this was our contribution: to start. »Studio of the Streets« featured myself, Cathleen Steffan, Ann Szyjka and other members of the Buffalo media community filming on the steps of Buffalo City Hall (one of the only public spaces in the city where you could do that without a permit). At first passers-by were engaged in conversations by a big banner and bullhorns; it was a mixture of a TV show and a demonstration in support of City funding for a public-access TV production studio. However, the project soon evolved away from being a demonstration to become a regular weekly TV show, as the team realized that »Studio of the Streets« had become a vehicle for animating the voices of the community.

»Studio of the Streets« gave people a voice and access to the media. Each Friday at noon the three producers would go to City Hall and shoot for 70 minutes, often using 2 cameras. They would talk with anyone who came along. Although the footage was edited down to 60 minutes, practically everything went on air. About a thousand people were interviewed and the vast majority were seen on television. The programme became very popular. Of all the people who were approached on the street to appear on TV, the people who tended to speak to the camera were often unemployed. »Studio of the Streets« aimed for a simplification of the production process, a Do-It-Yourself aspect: this understanding of the programme was encouraged by the use of two cameras, with one or the other camera usually visible in the picture. In this sense »Studio of the Streets« became a program about the process of video production.

Tony Conrad

Öffentliche Auftritte sind das Tor, das soziale und politische Stimmen anregt. Deswegen verkünden die Sänger in dem Lied »This is a Song About What's Wrong in Your Neighborhood« Gesellschaftsthemen in einem Chor. Und in »To the Bystanders« singen die »Sänger« nicht; stattdessen (und wichtiger) regen sie die Zuschauer dazu an, selbst aufzutreten.

»What's Wrong in Your Neighborhood« und »To the Bystanders« nutzen die Kontingenz des Performanceablaufs von Escalier du Chant, um die Funktion von sozialer (und politischer) Autorität in Bezug auf die »Performance« hervorzuheben. Eine Umkehrung der Rollen von »professionellen« Sängern und dem »Publikum« verändert zwar nicht die Umrisse der Autorisierung, regt aber an, oder (wenn sie nicht singen!) fordert das Tätigkeitspotential unter den Zuschauenden heraus.

Public performance is the door that animates social and political voices. So in »This is a Song About What's Wrong in Your Neighborhood« the singers announce community themes in a chorus. And in »To the Bystanders« the »singers« do not sing; instead (and more important) they animate their bystanders to perform themselves.

»What's Wrong in Your Neighborhood« and »To the Bystanders« are aimed at using the contingency of the Escalier du Chant performance schedule to emphasize the function of social (and political) authority in relation to »performance«. Inverting the roles of »professional« singers and the »audience« does not change the outlines of authorization, but it does either »animate« or else (if they don't sing!) challenge the potential for agency among the bystanders.

Olaf Nicolai Escalier du Chant

Diese Publikation erscheint anlässlich des Projekts »Escalier du Chant« von Olaf Nicolai in der Pinakothek der Moderne.

This publication appears on the occasion of the project »Escalier du Chant« by Olaf Nicolai in the Pinakothek der Moderne.